

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

**DE** **BETRIEBSANLEITUNG** *Original*

**UNIVERSALSCHÄRFGERÄT**

*Übersetzungen / Traducción:*

**ES** **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**AFILADORA  
MULTIFUNCIÓN**



## USG 950

# UNIVERSALSCHÄRFGERÄT AFILADORA MULTIFUNCIÓN

*Bedienungsanleitung und  
Sicherheitshinweise lesen und  
beachten!*



*Technische Änderungen sowie  
Druck- und Satzfehler  
vorbehalten!*

*¡Lea atentamente este manual  
antes de usar la máquina por  
primera vez!*



*¡Sujeto a modificaciones  
técnicas y errores de impresión!*

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

Edition: 10.09.2016 – Revision 00 –GK - DE/ES

# 1 INHALT /CONTENIDOS

<b>1</b>	<b>INHALT /CONTENIDOS</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / SEÑALES DE SEGURIDAD</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>TECHNIK / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>5</b>
3.1	Komponenten / Componentes .....	5
3.2	Technische Daten / Datos técnicos.....	6
<b>4</b>	<b>VORWORT</b>	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>8</b>
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	8
5.1.1	Arbeitsbedingungen: .....	8
5.2	Unzulässige Verwendung .....	8
5.3	Sicherheitshinweise .....	9
5.4	Restrisiken .....	9
<b>6</b>	<b>BETRIEB</b>	<b>10</b>
6.1	Bohrer in Spannfutter einrichten .....	10
6.2	Bohrer schleifen .....	12
6.3	Bohrer Freiwinkel schleifen .....	12
6.4	Messer schärfen .....	13
6.5	Scheren schärfen.....	13
6.6	Schleifstaubbehälter entfernen .....	13
<b>7</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>14</b>
7.1	Schleifscheibe(n) erneuern .....	14
7.2	Reinigung .....	15
7.3	Entsorgung.....	15
<b>8</b>	<b>PREFACIO</b>	<b>16</b>
<b>9</b>	<b>SEGURIDAD</b>	<b>17</b>
9.1	Uso correcto .....	17
9.1.1	Condiciones de trabajo .....	17
9.2	Uso prohibido .....	17

---

9.3	Instrucciones generales de seguridad .....	18
9.4	Riesgos residuales.....	18
<b>10</b>	<b>FUNCIONAMIENTO</b>	<b>19</b>
10.1	Ajuste de la broca en el portabrocas .....	19
10.2	Afilado de brocas.....	21
10.3	Afilado del ángulo libre de la broca .....	21
10.4	Afilado de cuchillos .....	22
10.5	Afilado de tijeras.....	22
10.6	Retirar las cajas de residuos .....	22
<b>11</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>23</b>
11.1	Cambio de la muela abrasiva.....	23
11.2	Limpieza.....	24
11.3	Reciclaje.....	24
<b>12</b>	<b>ERSATZTEILE / DESPIECE</b>	<b>25</b>
12.1	Ersatzteilbestellung / Pedido de repuestos.....	25
12.2	Explosionszeichnung und Stückliste / Despiece y lista de piezas .....	26
<b>13</b>	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD</b>	<b>27</b>
<b>14</b>	<b>GARANTIEERKLÄRUNG</b>	<b>28</b>
<b>15</b>	<b>GARANTÍA Y SERVICIO</b>	<b>29</b>
<b>16</b>	<b>PRODUKTBEOBACHTUNG</b>	<b>30</b>
	<b>FORMULARIO DE SUGERENCIAS</b>	<b>30</b>

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SEÑALES DE SEGURIDAD

**DE SICHERHEITSZEICHEN**                      **ES SEÑALES DE SEGURIDAD**  
**BEDEUTUNG DER SYMBOLE**                      **DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS**



**DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

**ES ¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.



**DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

**ES ¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.



**DE Schutzausrüstung tragen!**

**ES ¡Use equipos de protección!**



**DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**

**ES ¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**

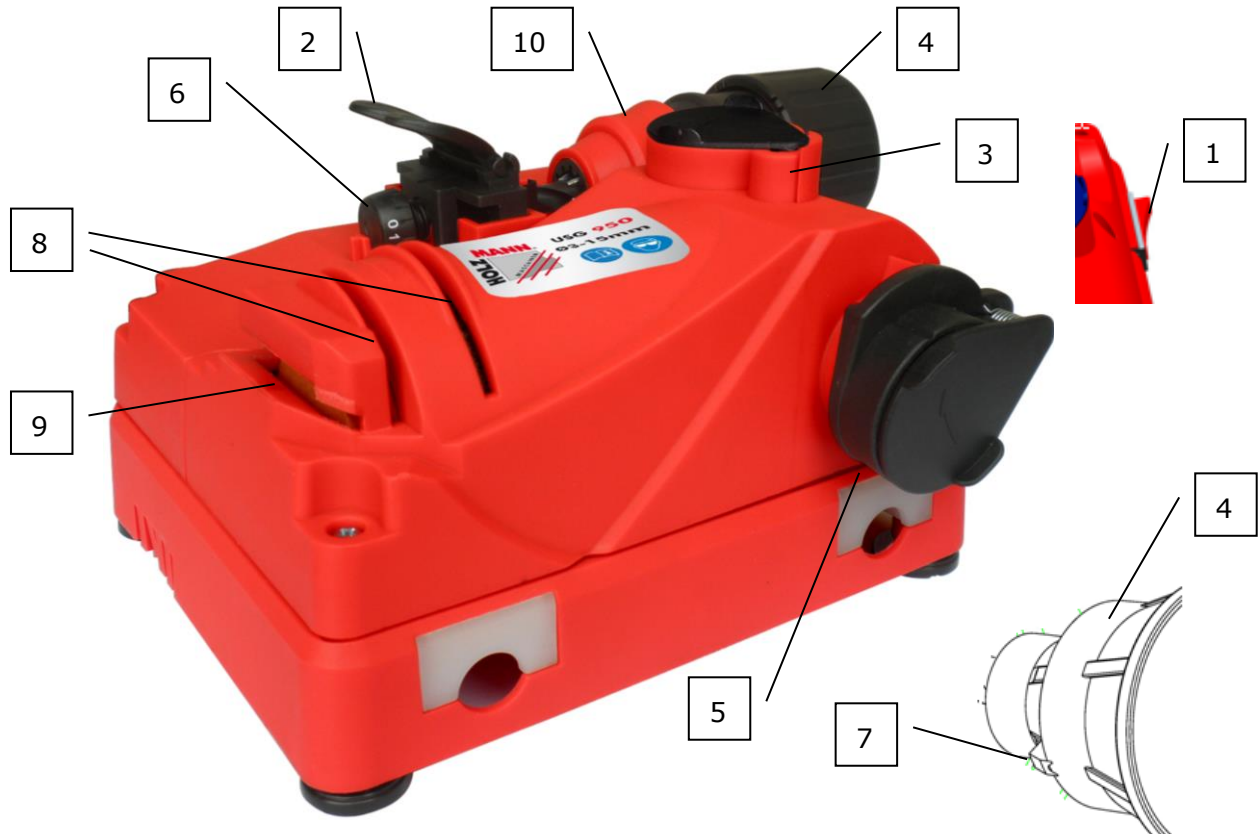


**DE CE-KONFORM!** - *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*

**ES CONFORME-CE** - *Este producto cumple con las Directivas CE.*

### 3 TECHNIK / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

#### 3.1 Komponenten / Componentes



Nr.	Bezeichnung / Descripción	Nr.	Bezeichnung / Descripción
<b>1</b>	EIN - AUS Schalter Interruptor encendido/apagado	<b>6</b>	Einstellknopf Schleifabnahme Ajuste de afilado
<b>2</b>	Klemmtaster Botón de bloqueo	<b>7</b>	Drehbegrenzungsrippe Spannfutter Restricción de rotación
<b>3</b>	Freiwinkel Schleifführung Guía de ángulo libre	<b>8</b>	Messerschärfer Afilador de cuchillo
<b>4</b>	Spannfutter Portabrocas	<b>9</b>	Scheren schärfen Afilador de tijeras
<b>5</b>	Schleifführung Hauptschneide Guía de afilado de filo principal	<b>10</b>	Einstell-Führung Guía de configuración

### 3.2 Technische Daten / Datos técnicos

Spezifikation / Especificaciones	Werte / valor
Nennspannung / Voltaje, frecuencia	230V / 50Hz
Leistung / Potencia del motor	150 W
Drehzahl / Revoluciones	5500 min <sup>-1</sup>
Bohrer Durchmesser / Diámetro de brocas	3 - 13 mm
Abmessung / Dimensiones máquina	200 x 180 x 115 mm
Gewicht / Peso	1,62 kg
Schall-Druckpegel L <sub>PA</sub> / Nivel presión sonora L <sub>PA</sub>	82 dB(A)
Schall-Leistungspegel L <sub>WA</sub> / Nivel potencia acústica L <sub>WA</sub>	95 dB(A)

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

## 4 VORWORT

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Universalschärfgerät USG 950.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Gerät" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

### Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

### Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**service@holzmann-maschinen.at**

## 5 SICHERHEIT

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen am Gerät zu ändern oder unwirksam zu machen!

#### 5.1.1 Arbeitsbedingungen:

Das Gerät ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Das Gerät ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

### 5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Unzulässig ist die Bearbeitung von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in diesem Handbuch genannten Grenzen.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit
- USG 950 geeignet sind.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind. KEIN VERLASSEN des Arbeitsplatzes!

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN-MASCHINEN** keine Verantwortung oder Garantieleistung.**



### 5.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:

- **Sicherheitshinweise sind zu beachten und regelmäßig auf Vollständigkeit zu kontrollieren!**
- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**



**Bei Arbeiten an der Maschine Schutzbrille, tragen!**



**Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**

- Das Universalschärfgerät ist nicht für den Dauereinsatz geeignet. Wird der Motor zu heiß, schaltet es thermisch bedingt ab. Das Gerät im ausgeschalteten Zustand abkühlen lassen.
- Beim Schleifen kommt es zu Funkenbildung. Halten Sie das Universalschärfgerät in sicherem Abstand zu entzündlichen Flüssigkeiten und Materialien.
- Vermeiden Sie es, den Schleifstein und das Werkstück unmittelbar nach Gebrauch zu berühren, da diese sehr heiß werden können.
- Färbt sich das Werkstück während des Schleifens blau, ist es überhitzt und kann Schaden nehmen. Kühlen Sie das Werkstück während des Schleifens ggf. regelmäßig in Kühlflüssigkeit.
- Das Universalschärfgerät ist zum Trockenschleifen gedacht und darf mit keinerlei Flüssigkeiten in Berührung kommen.

**Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!**

**Zubehör:**

**Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!**

### 5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.

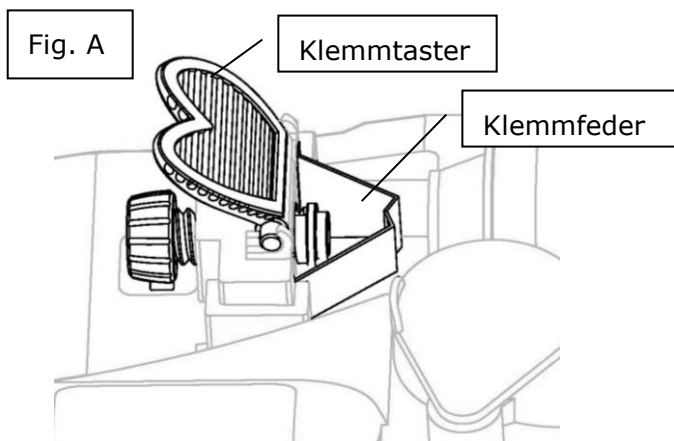
Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der USG 950 der wichtigste Sicherheitsfaktor!

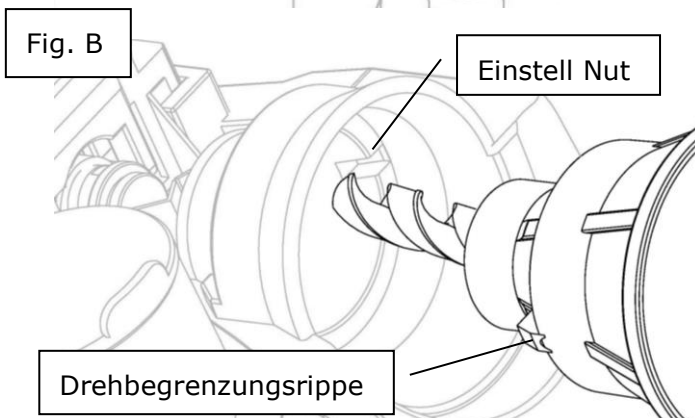
## 6 BETRIEB

### 6.1 Bohrer in Spannfutter einrichten

- Das Spannfutter (4) aus dem Gerät nehmen.
- Den Fixiergriff durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entspannen, bis die gewünschte Bohrergröße erreicht ist.
- Bohrer in Spannfutter (4) einsetzen und mit Fixiergriff leicht drehen.

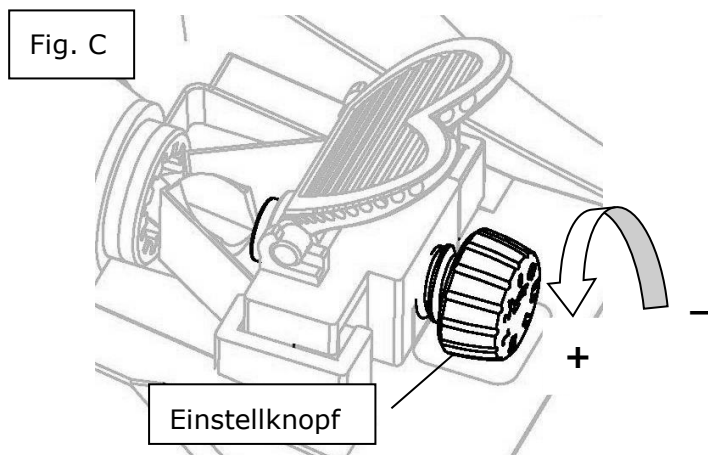


Die Klemmfedern durch Drücken des Klemmtaster öffnen



Das Spannfutter bei nach unten gedrückten Klemmtaster in die Einstellführung einsetzen.

**ACHTUNG:** Die beiden Drehbegrenzungsrippen in die beiden Einstell-Nuten einführen

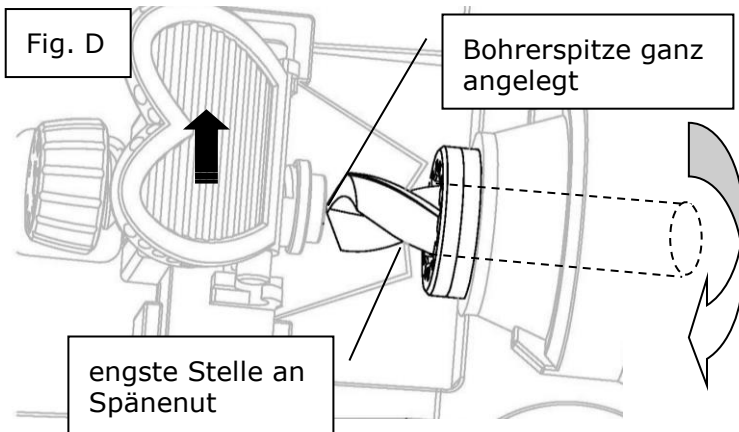


Mit dem Einstellknopf kann die Schleifabnahme ( Dicke ) des Materials eingestellt werden.

- geringe Schleifabnahme bei normalen Schärfen.
- große Schleifabnahme bei beschädigten Bohrern.

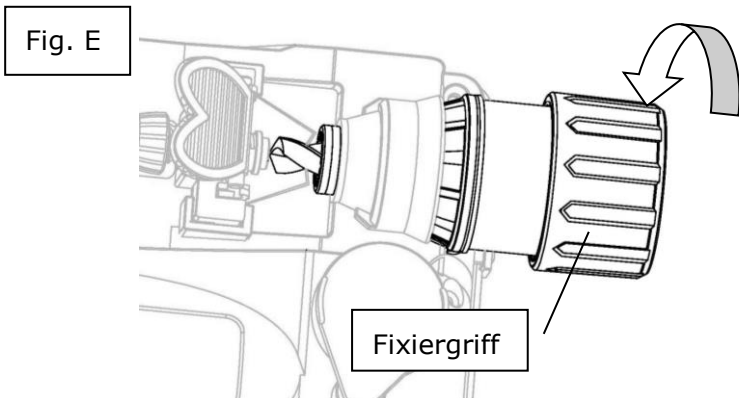
"+" bedeutet mehr Material zu entfernen

"-" bedeutet, dass weniger Material entfernt wird.



Klemmtaster (2) mit leichtem Drehen am Bohrerende langsam loslassen und dabei Klemmfedern in Spänenut einklemmen.

Der Bohrer ist wie in Fig. D perfekt eingerichtet.

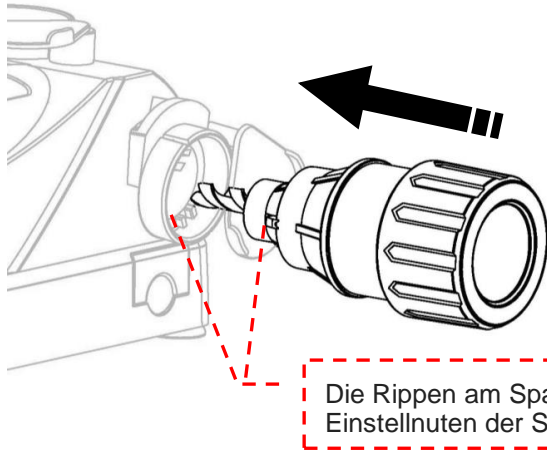


- Bohrer an Anschlagplatte gedrückt halten und mit Fixiergriff **im Uhrzeigersinn** festdrehen.

- Spannfutter bei gedrücktem Klemmtaster (2) aus der Einstellführung (10) herausziehen

## 6.2 Bohrer schleifen

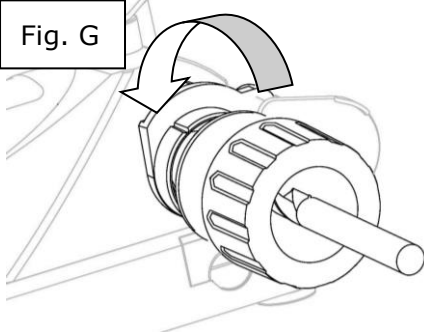
Fig. F



- Das Gerät mit dem EIN Schalter (1) einschalten.
- Die Schutzkappe entfernen.
- Das Spannfutter mit Bohrer richtig in die Schleifführung (5) einsetzen.

**ACHTUNG:** Die beiden Rippen des Spannfutter passend in die Einstellnuten einsetzen !

Fig. G

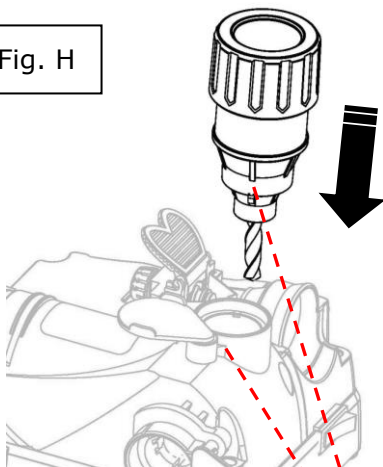


- Drehen Sie das Spannfutter in der Schleifführung leicht nach links und rechts hin und her bis kein Schleifen mit Schleifgeräusch mehr zu hören ist.
- Ziehen Sie das Spannfutter aus der Schleifführung und drehen es um 180°. Setzen Sie das Spannfutter wieder richtig ein und wiederholen Sie den Vorgang.
- Schalten Sie das Gerät am EIN/AUS Schalter aus. Lassen Sie die Schleifscheibe zum Stillstand kommen, bevor Sie das Spannfutter herausnehmen

## 6.3 Bohrer Freiwinkel schleifen

**INFO:** Freiwinkel schleifen ist nur für Bohrer über Ø 10mm geeignet.

Fig. H



- Spannfutter in Freiwinkel Schleifführung (3) einsetzen. Drehbegrenzungsrippen richtig in Führung setzen. Fig H
- Drehen Sie das Spannfutter in der Freiwinkelführung nach links und rechts hin und her bis kein Schleifen mit Schleifgeräusch mehr hörbar ist.
- Ziehen Sie das Spannfutter aus der Freiwinkel-Führung und drehen es um 180°. Setzen Sie das Spannfutter wieder ein und wiederholen Sie den Vorgang.
- Schalten Sie das Schärfergerät am EIN/AUS Schalter aus.
- Lassen Sie die Schleifscheibe zum Stillstand kommen, bevor Sie das Spannfutter herausnehmen.
- Ziehen Sie das Bohrfutter aus der Führung und öffnen Sie den Fixiergriff am Spannfutter. Entnehmen Sie den fertig geschliffenen Bohrer.

**ACHTUNG:** Die beiden Drehbegrenzungsrippen in die beiden Einstell-Nuten einführen

## 6.4 Messer schärfen

Das Gerät einschalten.

Mit einem der beiden verschiedenen Führungen für die jeweilige Messerstärke das Messer nun wie folgt schleifen:

- Das Messer in die Führung an der Griffseite einlegen und durch die Führung ziehen.
- Beim Zurücklegen das Messer anheben, in der Ausgangsposition wieder einlegen und in die abgebildete Richtung ziehen.



## 6.5 Scheren schärfen

Das Gerät einschalten.

- Die Schere wie abgebildet in die Scherenführung einlegen und in der Pfeilrichtung durch die Führung ziehen.
- Beim Zurücklegen die Schere leicht aus der Führung nehmen, in der Ausgangsposition wieder einlegen und in die abgebildete Richtung ziehen.

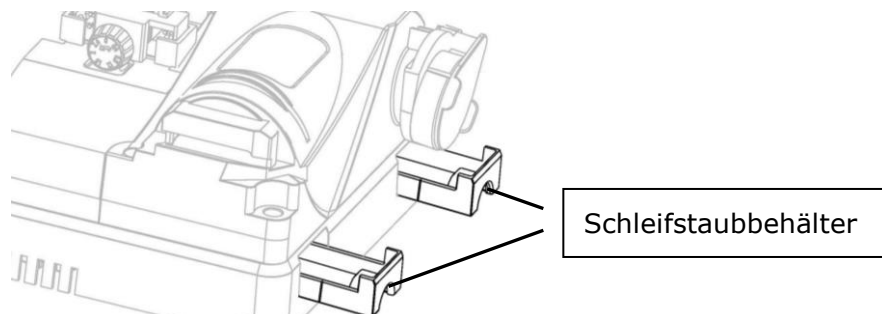


## 6.6 Schleifstaubbehälter entfernen

**ACHTUNG:** Gerät von Stromanschluss trennen !

Nach dem Gebrauch die Schleifstaubbehälter aus dem Gerät entnehmen und reinigen.

Fig. H



## 7 WARTUNG

### ⚠ ACHTUNG

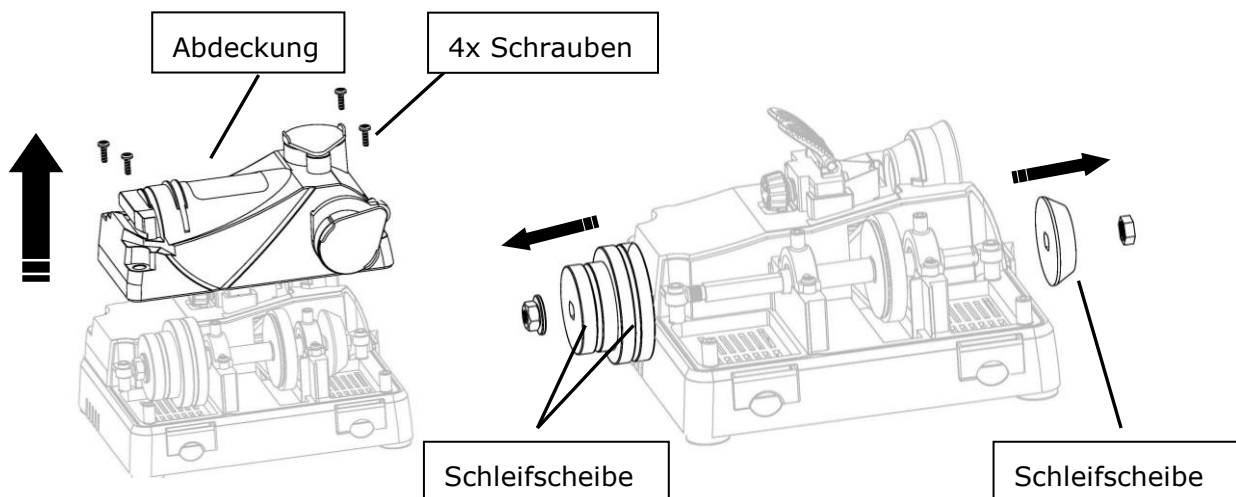


**Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:  
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes  
Einschalten der Maschine möglich!**

Daher gilt:  
Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen!

### 7.1 Schleifscheibe(n) erneuern

**ACHTUNG:** Benutzen Sie beim Festhalten der Schleifscheibe geeignete Sicherheitshandschuhe.



- Die Abdeckung durch entfernen der 4 Schrauben abnehmen.
- Mit einem Sechskantschlüssel kann die Mutter durch Festhalten der Schleifscheibe abgeschraubt werden.
- Nun kann die Schleifscheibe abgezogen werden.
- Nach Aufsetzen den neuen Schleifscheibe(n) die Mutter wieder festziehen und die Abdeckung aufschrauben.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie keine Schleifscheibe mit unterschiedlichen Spezifikationen oder anderer Herstellung! Dies kann zu Verletzungen führen. Service sollte von einem Fachmann durchgeführt werden.

## 7.2 Reinigung

Die vollständige und regelmäßige Reinigung des Geräts garantiert eine lange Lebensdauer und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc ...

- Benutzen Sie nur einen warmen feuchten Lappen und eine weiche Bürste, um Ihre Maschine zu reinigen.
- Achten Sie auf Ihre Maschine und reinigen Sie diese regelmäßig, um eine langlebige Effektivität und Leistungsfähigkeit zu erhalten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf. Lagern Sie das Gerät für längere Aufbewahrungszeiträume an einem trockenen Ort auf.
- Lassen Sie das Gerät immer abkühlen, bevor Sie es einlagern.

### HINWEIS

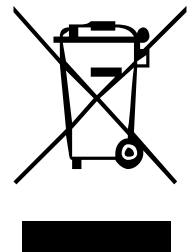
**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!**

Daher gilt:

Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden

## 7.3 Entsorgung

Entsorgen Sie die Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.



## 8 PREFACIO

### Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la afiladora multifunción USG 950.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados.



#### **¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!**

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

**Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmänn Maschinen no los puede aceptar.**

## Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria!

## Contacto de Atención al Cliente

### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at



## 9 SEGURIDAD

### 9.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

#### 9.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	máx. 70%
Temperatura	de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas

### 9.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- No se permite el procesamiento de materiales con dimensiones más allá de los límites mencionados en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la USG 950.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca! ¡NO deje el lugar de trabajo!

**Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

### 9.3 Instrucciones generales de seguridad

**¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!**

**¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!**

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



**¡Cuando trabaje con la máquina, usar gafas de seguridad!**



**¡Antes de realizar el mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!**

- La afiladora multifunción no es adecuada para uso continuo. Si el motor está muy caliente, el interruptor térmico apaga la máquina. Dejarla enfriar en estado apagado.
- Al realizar el afilado, saltarán chispas. Mantenga la afiladora multifunción a una distancia segura de los líquidos y materiales inflamables.
- Evite tocar la muela abrasiva y la pieza de trabajo inmediatamente después de su uso, ya que están muy calientes.
- La pieza de trabajo durante el afilado se pone azul, se sobrecalienta y puede sufrir daños. Enfríe la pieza de trabajo durante el afilado, si es necesario, de forma regular en refrigerante.
- La afiladora de brocas está diseñada para el afilado en seco y no puede entrar en contacto con ningún líquido.

**La máquina tiene pocos componentes que puedan necesitar reparación.**

**¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!**

**Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN.**

### 9.4 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.

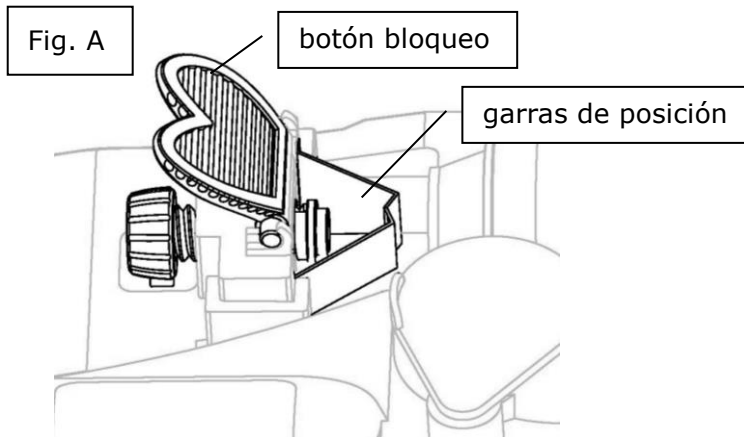
Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la USG950 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

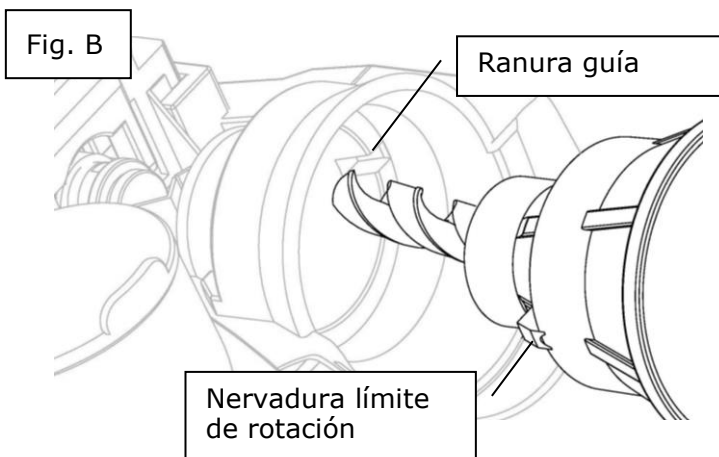
## 10 FUNCIONAMIENTO

### 10.1 Ajuste de la broca en el portabrocas

- Sacar el mandril (4) fuera del dispositivo.
- Afloje el mango de montaje girando hacia la izquierda, hasta que llega al tamaño de broca deseado.
- Inserte la broca en el mandril (4) y gire ligeramente para montar el mango.

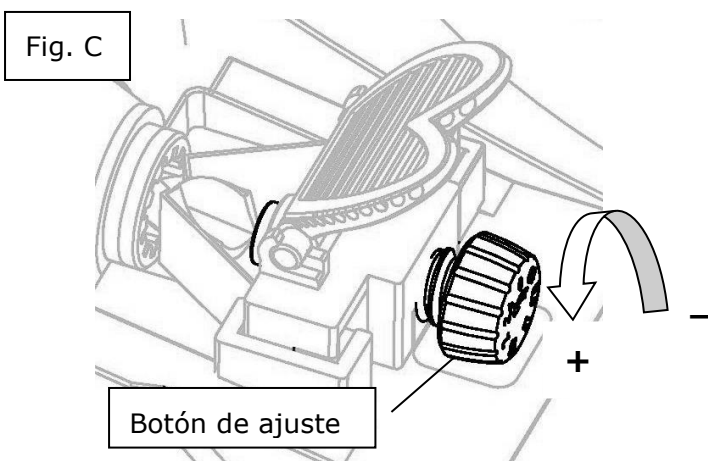


Liberar las garras pulsando el botón de bloqueo.



Insertar el portabrocas mientras se mantiene pulsado el botón de bloqueo en la guía de ajuste.

**ATENCIÓN:** insertar las dos nervaduras del portabrocas en las ranuras de guía

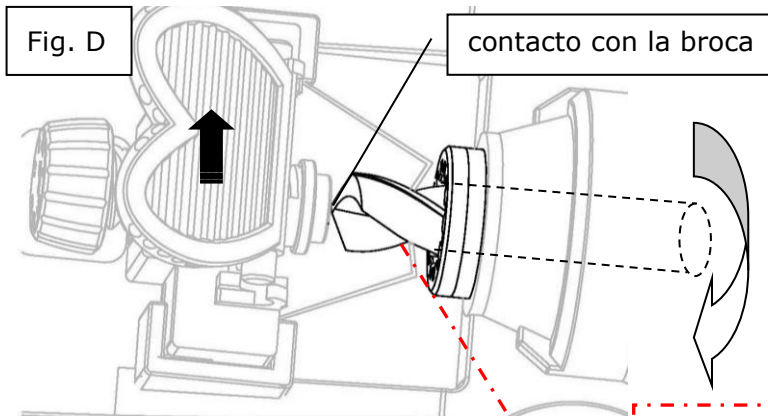


Ajuste la cantidad de material (espesor) a afilar con el botón de ajuste.

- Ajuste fino para el afilado normal.
- Ajuste grueso para las brocas dañadas.

"+" significa que se elimina más material.

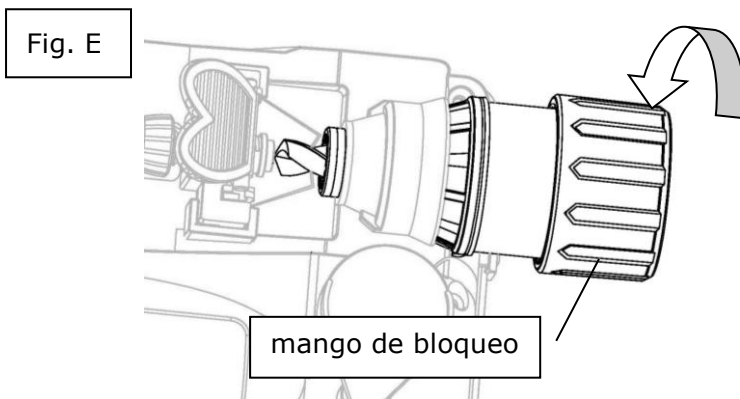
"-" significa que se elimina más material.



Girar suavemente la broca hasta que esté bloqueada por las garras de sujeción.

La broca está perfectamente posicionada como se muestra en la Fig. D.

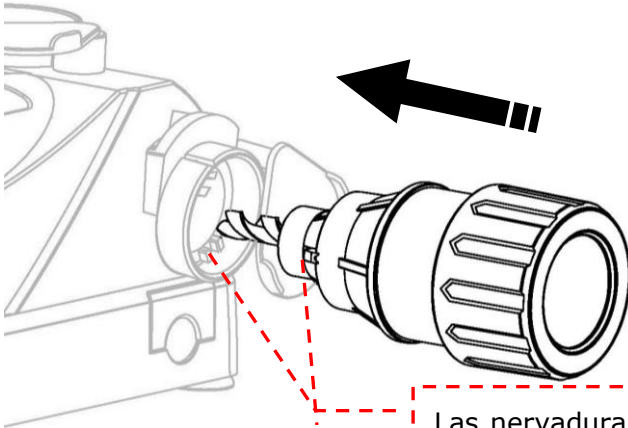
Gire la broca de manera que las garras de apoyo estén en la parte más fina de la broca.



- Mantener la broca en la placa de tope apretado y girando con el mango de bloqueo **en sentido horario**.
- Quite el portabrocas del posicionador de la broca (10) pulsando el botón de bloqueo (2).

## 10.2 Afilado de brocas

Fig. F

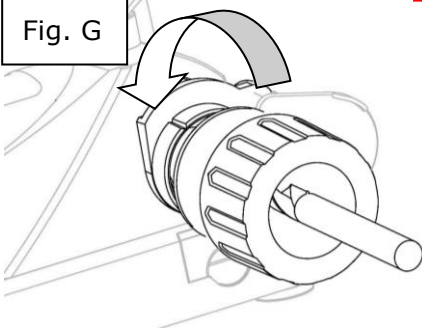


- Encienda el aparato con el interruptor de encendido (1).
- Abrir la tapa de protección.
- Inserte el portabrocas con la broca directamente a la guía de afilado (5).

**ATENCIÓN:** Inserte las dos nervaduras del portabrocas en las ranuras de guía.

Las nervaduras en el portabrocas siempre deben estar insertadas en las ranuras de la guía.

Fig. G

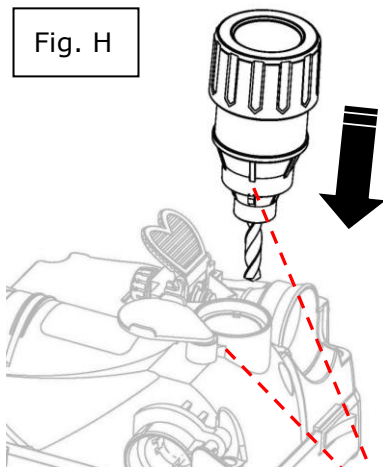


- Gire el portabrocas en la guía de afilado ligeramente hacia la izquierda y derecha arriba y abajo hasta que no oiga más el sonido de afilado.
- Saque el portabrocas de la guía de afilado y gírelo 180°. Coloque el portabrocas de nuevo correctamente y repita el procedimiento anterior.
- Apague la máquina con el interruptor ON / OFF. Dejar que la muela llegue a detenerse antes de retirar el portabrocas.

## 10.3 Afilado del ángulo libre de la broca

**INFO:** Afilar el ángulo libre sólo de las brocas de más Ø 10mm.

Fig. H



- Insertar el portabrocas en la guía de ángulo libre (3) correctamente de acuerdo con las nervaduras del portabrocas. Figura H
- Gire el portabrocas en la guía de ángulo libre a la izquierda y derecha arriba y abajo hasta que no oiga más el sonido de afilado.
- Saque el portabrocas de la guía de afilado y gírelo 180°. Coloque el portabrocas de nuevo correctamente y repita el procedimiento anterior.
- Apague la máquina con el interruptor ON / OFF.
- Dejar que la muela llegue a detenerse antes de retirar el portabrocas.
- Retire el portabrocas de la guía y aflojar la palanca de bloqueo para quitar la broca afilada.

**ATENCIÓN:** Inserte las dos nervaduras del portabrocas en las ranuras de guía.

## 10.4

## 10.4 Afilado de cuchillos

Encender la máquina.

Con una de las dos guías diferentes (de acuerdo con el espesor del cuchillo) afilar como sigue:

- Inserte la base de la hoja del cuchillo en la guía y tire suavemente en la dirección de la flecha (ver foto) para afilar la cuchilla entera.
- Repita para el afilado óptimo.



## 10.5 Afilado de tijeras

Encender la máquina.

- Inserte la primera hoja de la tijera en la base y tire suavemente en la dirección de la flecha (ver foto), repetir la operación para la nitidez óptima.
- Hacer lo mismo con la segunda hoja.

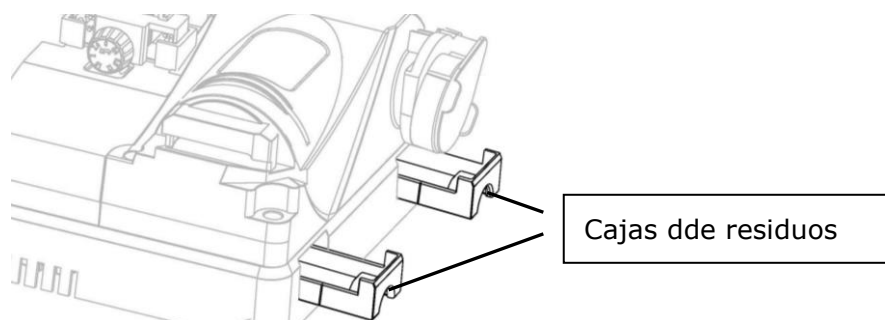


## 10.6 Retirar las cajas de residuos



**ATENCIÓN:** ¡Desconectar eléctricamente la máquina!

Después de utilizar la máquina, retirar y limpiar las cajas de residuos.

Fig.G

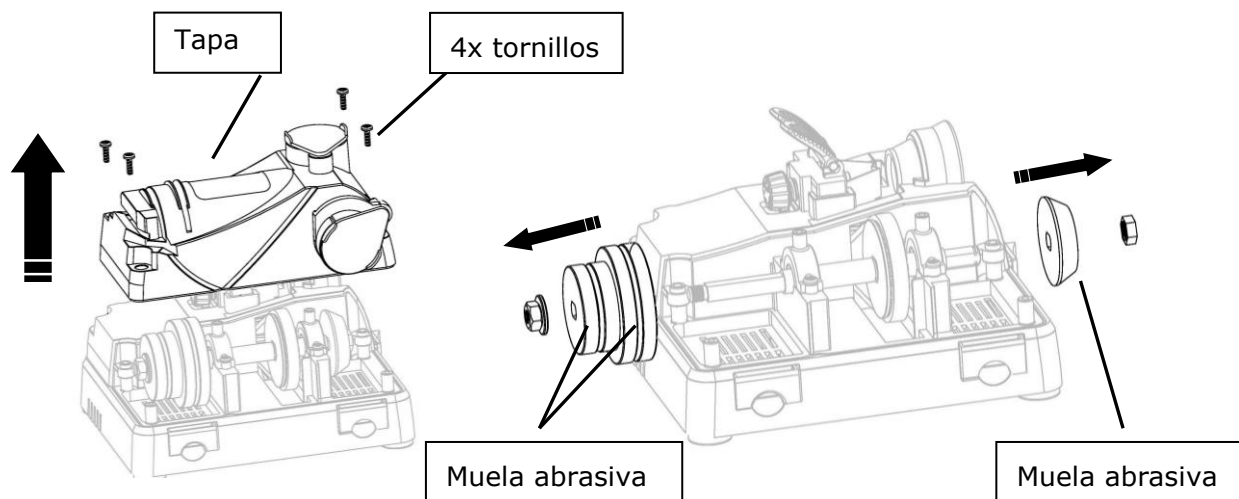


## 11 MANTENIMIENTO

	<b>ATENCIÓN</b>	
	<p><b>¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!</b>  <b>¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!</b></p>	

### 11.1 Cambio de la muela abrasiva

**ATENCIÓN:** ¡Utilice guantes de protección adecuado para realizar el cambio de la muela!



- Retirar la tapa quitando los 4 tornillos.
- Con una llave Allen la tuerca se puede desenroscar manteniendo la muela.
- Ahora, la muela abrasiva se puede quitar.
- Después de colocar la nueva muela abrasiva, apretar la tuerca y los tornillos en la cubierta.

**ATENCIÓN:** ¡No utilice muela abrasiva de especificaciones diferentes! Esto puede conducir a lesiones. El servicio debe ser realizado por un especialista.

## 11.2 Limpieza

La limpieza completa y regular de la máquina garantiza una larga vida y es un requisito de seguridad. Use solamente un detergente suave, o sea no gasolina, queroseno, soda, etc...

- Use sólo un paño húmedo y caliente y un cepillo suave para limpiar la máquina.
- Preste atención a su máquina y limpiarlo con frecuencia para conseguir una eficacia y eficiencia de larga duración.
- Guarde el aparato en un lugar seco. Almacenar el dispositivo durante períodos más largos en un lugar seco.
- Deje que la máquina se enfríe antes de revisarla.



### NOTA

**¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!**

Por lo tanto:

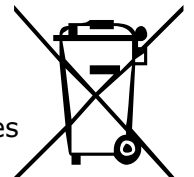
¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión (con WD40 por ejemplo).

## 11.3 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.





## 12 ERSATZTEILE / DESPIECE

### 12.1 Ersatzteilbestellung / Pedido de repuestos

Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

#### NOTA

**¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!**

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

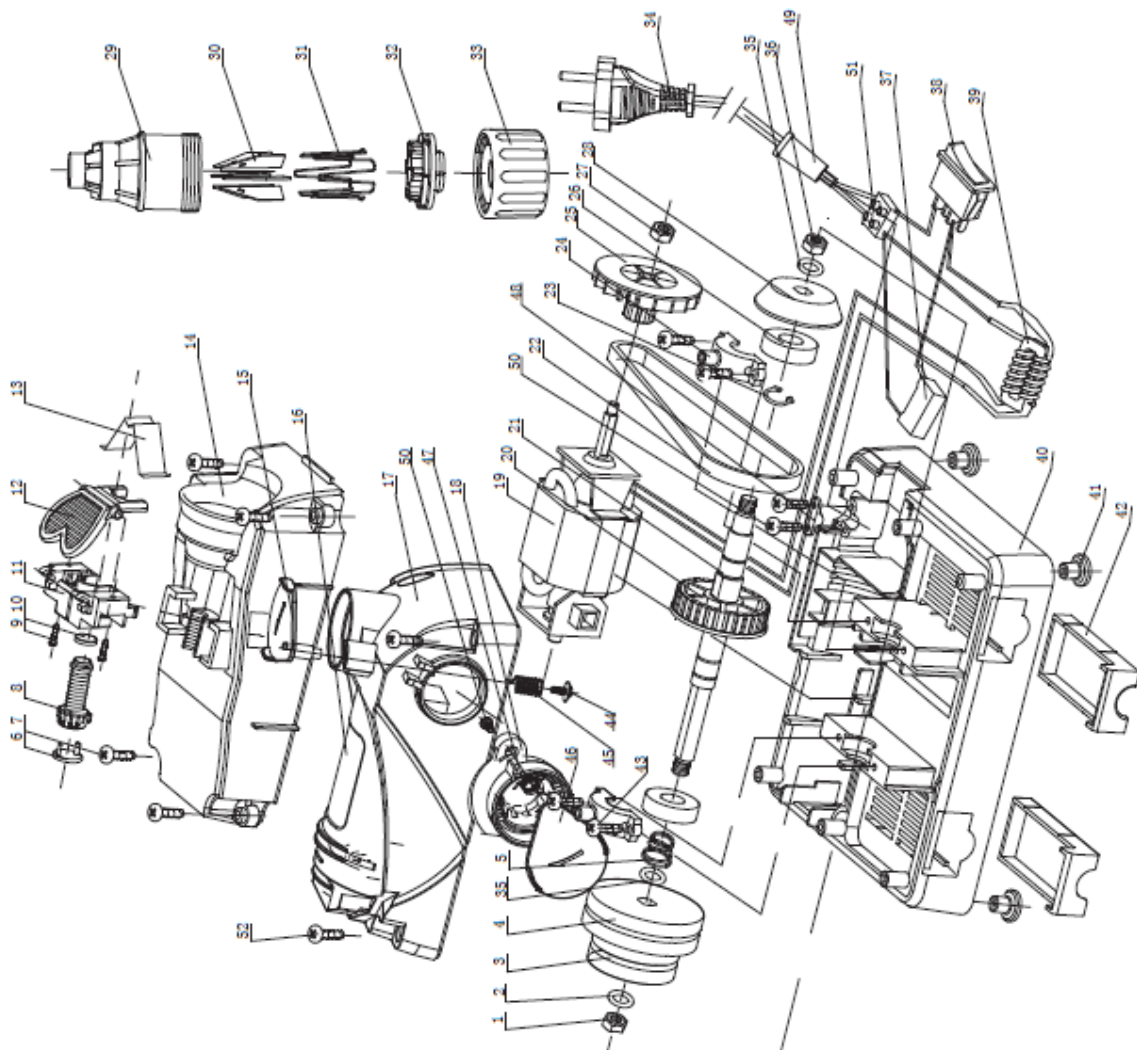
[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

## 12.2 Explosionszeichnung und Stückliste / Despiece y lista de piezas


### Spare Parts List of

(Multi-purpose sharpener, Ref.: JS-950M)

Part No.	Description of Spare Part	Part No.	Description of Spare Part
1	Anti-slip screw nut	27	Hexagonal nut
2	Washer	28	Grinding wheel for Drills
3	Grinding wheel for Scissors	29	Drill adapter
4	Grinding wheel for Knives	30	Clamp plate A
5	Spring	31	Clamp plate B
6	Scale plate	32	Lock base
7	Tapping screw	33	Lock knob
8	Threaded rod	34	Cable & Plug
9	Tapping screw	35	Washer
10	Cover	36	Nut
11	Base	37	Capacitance
12	Fixation button	38	Switch
13	Fixation clamp	39	Electric cell
14	Upper housing A	40	Base housing
15	Drill Hole cover	41	Shock absorber plate
16	Data plate	42	Dust catcher drawer
17	Upper housing B	43	Tapping screw
18	Sharpening base	44	Tapping screw
19	Motor	45	Spring
20	Gear	46	Sharpening base
21	Running shaft	47	Spring
22	In-phase Belt	48	Crimp terminal
23	Spring ring	49	Cable sleeve
24	Bearing lip cover	50	Tapping screw
25	Main shaft wheel	51	Terminal
26	Bearing	52	Screw



13 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

	<p><b>Inverkehrbringer / Distributor</b></p> <p>HOLZMANN MASCHINEN® GmbH          4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA          Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4          www.holzmann-maschinen.at</p>
<b>Bezeichnung / Nombre</b>	
<b>UNIVERSALSCHÄRFGERÄT / AFILADORA MULTIFUNCIÓN</b>	
<b>Typ / modelo</b>	
<b>USG 950</b>	
<b>EG-Richtlinien / Directivas CE</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EG</li> <li>▪ 2006/95/EG</li> <li>▪ 2004/108/EG</li> <li>▪ 2002/96/EG</li> </ul>	
<b>Angewandte Normen / Normas aplicadas</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61029-1:2009</li> <li>▪ EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2</li> </ul>	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.



Christian Eckerstorfer  
 Leitung Technische Dokumentation  
 Documentación técnica  
 HOLZMANN-MASCHINEN  
 4170 Haslach, Marktplatz 4



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiterer Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director

Haslach, 10.09.2016  
 Ort / Datum lugar/fecha

## 14 GARANTIEERKLÄRUNG

**(Stand 15.06.2015)**

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
  - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
  - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
  - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
  - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
  - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
  - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
  - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
  - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
  - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

## SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 0

## 15 GARANTÍA Y SERVICIO

**(Aplicable desde el 15.06.2015)**

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) relleno, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

### **DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS**

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo: por correo electrónico a: [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at)

por fax al +43 7289 71562 0

## 16 PRODUKTBEOBACHTUNG FORMULARIO DE SUGERENCIAS

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para nosotros en nuestra búsqueda de desarrollo de producto y selección de nuestros productos. Gracias por mantenernos informados acerca de:

- Sus impresiones, experiencias y propuestas de mejora.
- Las experiencias que pueden ser útiles para otros usuarios y el diseño de productos.
- Experiencias de averías que se producen en casos muy específicos.

Le rogamos que escriba sus experiencias y comentarios y envíelas por fax, correo electrónico o correo postal:

Meine Beobachtungen / Mis experiencias:


**Name / nombre:**  
**Produkt / producto:**  
**Kaufdatum / fecha de compra:**  
**Erworben von / adquirido en:**  
**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / ¡Gracias por su colaboración!

**KONTAKTADRESSE / CONTACTO:**  
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA  
 Tel : +43 7289 71562 0  
 Fax: +43 7289 71562 4  
 info@holzmann-maschinen.at

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantieantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No <sup>o</sup>	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!